



MUNICIPAL BULLETIN

Autumn 2024 | Volume 9 | Number 4

2

Invitation to the café-citoyen

3

Participatory budget

4

New action plan for
Lac Davignon

13

Promenade des arts

La Grande marche du
Grand défi Pierre Lavoie

14

Les journées de la culture





City Council



Dear citizens,

The summer season was a rich one, thanks to the involvement of our citizens. I'm thinking in particular of the return of the sidewalk sale, where over forty merchants gathered on Rue du Sud to hold a memorable event. Thank you to the organizing committee for this wonderful mobilization.

I would also like to thank the volunteers who took part in the milfoil control operation at Lac Davignon, in collaboration with the Comité de sauvegarde du bassin versant du lac Davignon. Once again, the operation was a success. Thank you for your support and commitment to our community.

As you will read in this newsletter, the action plan to protect Lac Davignon was adopted by the municipal council last July. I invite you to consult the plan and its various actions. Lac Davignon is a jewel in our municipality's crown, and it's imperative that we preserve it.

With the arrival of autumn and the start of the new school year, we're already getting ready for the new season and preparing for upcoming projects. Our goal is to keep you well informed of developments and decisions affecting the municipality. I invite you to sign up for our municipal newsletter and our newsletter on public notices so that you can play an active part in municipal life.

We look forward to seeing you at our next events!

Sylvie Beauregard | Mayor of Cowansville
sbeauregard@ville.cowansville.qc.ca
450 263-0141



Next council meetings

🕒 **19 h 30**
September 3-16,
October 1^{er} - 21,
November 5-18.

Council meetings are held at City Hall and broadcast live on the city's website.

Citizen café



Sunday, September 22, 9 a.m.

At City Hall
220, place Municipale

Come meet your municipal council, ask questions and welcome Cowansville's newest resident-owners.

We look forward to meeting you.

Every month,

Regard sur Cowansville

Municipal information program



TO BE WELL INFORMED
www.cowansville.ca

Ville de Cowansville – official page

@Cowansville

City of Cowansville

@villecowansville

City of Cowansville

News letter

A look at Cowansville on MA tv

Subscribe to the newsletter!

Receive monthly news from the municipality.

cowansville.ca





Raising the Mitch-Bédard dike

To comply with Quebec's Dam Safety Act, the City of Cowansville will be carrying out raising work on the Mitch-Bédard dike on Principale Street. The aim of the work is to ensure adequate flood protection and guarantee the safety and compliance of the dike, taking into account the risk of sand liquefaction in the event of an earthquake.

Why is this work necessary?

A structural analysis of the dike revealed the need to reinforce its structure to prevent the risks associated with sand liquefaction during an earthquake. In August 2021, a reinforced concrete wall was erected downstream of the dike, along rue Principale. This wall is designed to retain a post-seismic water level and prevent any flooding of the street.

Work scheduled for August 2024

To guarantee adequate flood protection, it is necessary to raise the crest of the dike. This is essential to ensure the dike's stability in the event of an earthquake.

Impacts

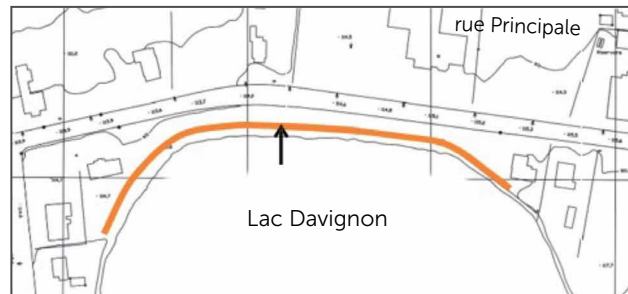
This work is essential to ensure the safety of our community. Existing furniture will have to be removed, and some trees will also have to be felled to allow the work to be carried out.

Subsequently, a landscaping renovation will be undertaken in accordance with the engineer's recommendations to harmoniously revitalize the work area.

Duration of work

Work will start in the week of August 19, 2024 and is scheduled to last around 6 weeks.

Further information is available at cowansville.ca/digue.



- Crest area to be raised

Cowansville's first participatory budget: some twenty projects submitted

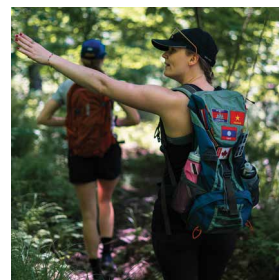
Last May, the Town of Cowansville announced the launch of its very first participatory municipal budget for the year 2024-2025. This initiative is a unique opportunity for the population of Cowansville to become actively involved in municipal life.

With a total budget of \$50,000, the participatory budget emphasizes citizen collaboration, transparency and democratic commitment. Some twenty projects relating to the environment and/or beautification have been submitted for the June 21, 2024 deadline.

NEXT STEPS :

- **June 25 to September 15, 2024:** project analysis and improvement process in line with eligibility criteria. Projects submitted must have a significant and lasting impact on the community, promote sustainable and ecological practices, be located on City-owned land and benefit the whole community.
- **October 1 to October 31, 2024:** the projects selected will be put to the public vote on the municipal website. The project receiving the highest number of votes will be achieved by 2025.
- **November 18, 2024:** the winning project(s) will be announced at the town council meeting. One or more projects may be selected, with the total budget of \$50,000 allocated accordingly.

See details at cowansville.ca/participatorybudget.





Action plan to protect the Lac Davignon ecosystem

The Town of Cowansville unveils its action plan to protect the Lac Davignon ecosystem and conserve its uses. This plan follows the extensive public consultation held in the spring of 2023. It marks a crucial step in the municipality's commitment to protecting Lac Davignon.

The purpose of the action plan is to protect the lake's ecosystem, document current uses and ensure public access to the lake. As such, the Town of Cowansville wishes to focus on regulatory and non-regulatory actions to be added to the measures already undertaken to protect Lac Davignon, safeguard the lake as a source of drinking water and ensure safe access to the lake for users.

Since protecting the Lac Davignon ecosystem requires a proactive approach, the suggestions and comments gathered during the public consultations were essential to developing an action plan that meets environmental needs while allowing harmonious use of the lake.

THE ACTION PLAN IS STRUCTURED AROUND THREE MAIN THEMES:

1. Preserve the health and quality of Lac Davignon's water (public interest - drinking water)
2. Controlling invasive alien species (environment)
3. Ensure safety and harmonization of uses on Lac Davignon (public safety)

The plan includes 32 concrete actions (short-, medium- and long-term), aimed at addressing the various environmental issues identified at Lac Davignon. Among these issues, the presence of Eurasian water milfoil, an invasive alien aquatic plant (IASP), is currently the main threat to the lake's ecosystem.

Preserving uses

Preserving the uses of Davignon Lake means ensuring that the various activities carried out on and around the lake, such as fishing, boating, swimming and recreational activities, can continue in a sustainable and harmonious way without harming the environment or water quality.

Motorboats

- In 2021, the Town of Cowansville has begun considering whether to file a request with Transport Canada to prohibit the presence of motorboats (gasoline and electric) on Lac Davignon.
- In 2023, it will invite the public to express their views on the potential regulatory project and present alternative suggestions for addressing the various issues at information meetings and citizen consultations.
- In 2024, this action plan incorporates suggestions received during information sessions. Firstly, it will enable the implementation of certain alternative measures to a formal regulatory submission to Transport Canada. Secondly, it will gather additional data to enable a more accurate analysis of the impacts of filing or not filing a regulatory application (cost-benefit analysis).



Copyright: Roxanne Fauteux



The complete plan is available at cowansville.ca

SEMINE DE LA municipalité

Open house: come and meet us!
Filtration plant | September 11 1:30 p.m.

Discover how the Cowansville filtration plant works.
With a proof of residence, citizens will receive a free drinking water savings kit.

Book your visit at cowansville.ca/portesouvertes
Reservations required



Environment



What to do with your dead leaves?

1. Prioritize leafcycling, leaving dead leaves on the ground after shredding.
2. Use your brown bin.
3. Bring them to the ecocenter free of charge.
4. Take part in leaf collection on October 21 and November 11.




Important details to remember for collections

- ✔ Use only PAPER BAGS for your dead leaves and green waste. Recyclable or biodegradable bags **will not be collected**.
- ✔ Accepted materials include dead leaves, twigs, roots, plants, flowers and weeds.
- ✘ Be sure **not** to include branches, stumps, soil, rocks and sod.

Eurasian watermilfoil control operations

Tarping activities took place from 1^{er} to August 16 for a second summer at Lac Davignon. The RAPPEL team, in collaboration with the Comité de sauvegarde du bassin versant du lac Davignon, installed burlap at the bottom of the lake. Phase 3 of the project is scheduled for 2025.

Ticks can transmit Lyme disease

During your outdoor activities, stay alert

quebec.ca/health



Every first weekend of the months from May to October

Repairing the parking lot at the municipal

Work began in July on refurbishing the library parking lot. The new parking area will include planted valleys to allow some of the rainwater to infiltrate. Trees integrated into the new landscaping will also help combat heat islands.





ÉCOCENTRE REGIONAL

HORAIRE

Ouvert toute l'année.

Fermé les dimanches et les jours fériés.

Lundi au jeudi: 7 h 30 à 16 h 30

Vendredi: 7 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h 30

Samedi: 8 h à 12 h et 12 h 30 à 16 h

Dimanche: FERMÉ

 **Écocentre régional**
2500, rang St-Joseph
Cowansville

Visitez BMvert.ca pour connaître la liste détaillée des matières acceptées.

COMPOST GRATUIT

Procurez-vous du compost de qualité à l'écocentre régional. Disponible à l'année.




ESPACE DE RÉEMPLOI

Donnez une deuxième vie à vos encombrants et matériaux de construction avec l'espace de réemploi de l'écocentre régional.

Apportez-y vos matières encore en bon état et reprenez-en pour vos propres besoins! C'est gratuit!





Course registration



Water activities

⊕ Fall 2024 session

Children and teens: cLifesaving Society's Swim for Life swimming lessons
Adults: fitness classes (aquafitness and aquajogging), swimming lessons (Adults 1 and 2)



➔ Registration procedure:

- If you do not have an account, you must open one no later than **5 days before the registration period**. To do so, please:
 1. Visit cowansville.ca in the Citizen Access section.
 2. Click on the Register section and fill in the form.
 3. Check the "I'm interested in registering for recreational programs" box. Fill in the requested information.
- If you already have an account, enter your details in the Login section. If you've forgotten your password, click on **Forgot password** and the system will send you an e-mail with instructions on how to proceed. Once in your account, click on the Register for courses icon.
- If you have any problems registering online, you can call 450 263-6464 during the registration period. Please note that depending on call volume, there may be a delay in returning the call.

⊕ Registration - Saturday, September 14th

- For Cowansville citizens only : from 9 a.m.
 - For intermunicipal agreements*: from 11 a.m.
 - For non-residents: from 1 p.m.
- *Abercorn, Brigham, Brome, Bromont, Bolton-Ouest, Dunham, East-Farnham, Frelighsburg, Lac-Brome, Sutton.

Swimming course schedule will be available on September 2

Visit cowansville.ca/centreaquatique

- Registration and schedule
- Course descriptions and prerequisites to select the right level



Cowansville Ice Hockey Association

- ➔ Registration: online only
- New player: you must complete the form available on the site and return it by e-mail.
- Information: hockeycowansville.com

Free activities - Massey-Vanier Aquatic Centre, Sports Pavilion and Gymnasiums

Lots of free swimming, skating and free activities to stretch your legs. See monthly calendars and schedules at cowansville.ca

Massey-Vanier, Centre de la nature and St-Léon tennis courts

Open daily until October 1st
Nature Center: 7 a.m. to 10 p.m.
Massey-Vanier and St-Léon: outside school hours.

Nature Center

The water games are open until October 1st Walking trails, picnic area, play modules and outdoor exercisers accessible at all times.

Parc des colibris

The water games are open until October 1st

Cowansville Swim Team

- ⊕ Schedule: training and sessions on weekdays and/or weekends
- Description: Swim team offering a variety of programs for everyone.
 - "The Olympic Way" swimming school for children aged 4 to 12.
 - Developmental and competitive team for ages 8 and up.
 - Adult lifeguard group.
- 🏠 Cost: varies by group, starting at \$97
- 📍 Location: Cowansville Aquatic Center
- ➔ Registration: online as of August 15
- Information: encowansville.ca



Cowansville Curling Club

- ⊕ Description :
 - Senior day leagues: Monday to Thursday
 - Evening leagues: competition (Monday or Tuesday) recreational (Wednesday or Thursday)
 - Introductory curling program for ages 6 to 12 (Sundays, 10 a.m. to 11:30 a.m. over 8 weeks)
 - Curling 101 program for ages 13 and up including adults (Saturdays 10 a.m. to 11:30 a.m. over 8 weeks)
 - Ice-cream rentals on Friday, Saturday and Sunday.
- ⊕ Schedule: starting in November
- 📍 Location: Club de golf Cowansville
- ➔ Registration: curlingcowansville.com André Jean 450 372-4075



Course registration



Cowansville Figure Skating Club

PATINAGE PLUS (group lessons)

- Schedule: Friday, 5 to 5:50 p.m.
- Description: Provides children with a foundation for figure skating or field hockey. Promotes fun, fitness and participation.
- Cost: \$295 for the 1^{er} child and an additional \$25 for the 2^e and 3^e children in the same family.

PATINAGE PLUS development (private or semi-private lessons)

- Schedule: Sunday 8:30 a.m. to 9:15 a.m.
- Description: Allows children to practice their sport once a week in semi-private lessons with a certified trainer to increase their progress. This course is complementary to plus skating.

PATINAGE STAR

Success, Testing, Achievement, Recognition For ages 21 and under.

- Schedule: Mondays from 4 to 6:50 p.m. | Wednesdays from 4 to 7:50 p.m. | Fridays from 4 to 4:50 p.m. and from 6 to 6:50 p.m. | Sundays from 9:30 a.m. to 12:20 p.m.
- Description: Aims to teach basic skating skills in various disciplines such as ice dance, skating skills, freestyle and interpretive skating.
- Cost: \$330 for the 1^{er} child and \$25 discount for the 2^e and 3^e children in the same family. Additional fees for the trainer of your choice.

ADULT STAR SKATING (private lessons)

- Cost: \$330 plus additional fees for the trainer of your choice.

Registration: online, deadline Sunday, September 25 12:20 p.m.
 Information: cpacowansville2@gmail.com
 Facebook: CPA Cowansville

Other courses or activities

Cadets de l'air, Escadron 725 Massey-Vanier
 escadron725.com | 450 775-0969 | facebook @esc725

Club de patinage de vitesse de Farnham
 cpvfarnham@outlook.com

Cardio Plein Air
 cardiopleinair.ca

Nakama Dojo
 nakama-karate.com/dojo/ | 450 521-8260

Club de gymnastique Les Hirondelles
 info@hirondelles.ca | leshirondellesgranby.com | 450 775-4489

Dek Cowansville
 dekcowansville@hotmail.com | dekcowansville.com

Énergie Sud, centre de conditionnement physique
 info@energiesud.com | energiesud.com | 450 266-1333

NEW - École de danse M3
 ecoledansem3@gmail.com | ecoledansem3.com | 579 488-7355

Back to school: for the safety of our children



- Slow down in school zones.
- Do not park in active corridors.
- Respect crosswalks all year round!



Infolettre avis publics

Recevez un courriel dès qu'un nouvel avis public est publié sur le site web.

cowansville.ca/avispublics



Leisure courses



Children's leisure courses

To register, visit cowansville.ca | recreation and culture | activities and community life

Course/Title	Location	Schedule	Rate	Information / Registration
Acrylic on rock Ages 8 and up	Art hive Library	Saturday 10:30 to 11:30 a.m. October 12	\$10 Residents and agreements \$15 Non-residents	Materials provided or bring your own rock. Registration: cowansville.ca Accès citoyen
Lear to knit 10 and up by Carmen Bertrand	Art hive Library	Saturday 10 to 11:15 a.m. Sept. 21 to Oct. 5	\$24 Material supplied	Information and registration: 514 973-8820 carmenbertrand04@yahoo.com
Children's karate 5 to 12 years by the Dojo	Workshops 2-3 Aquatic center	Tuesday 6 to 7 p.m. Sept. 3 to Dec. 17	\$200	Shotokan style karate class. 2 free trials. Family discount. Information and registration: 450 521-6386 ledojojanby@hotmail.com
Introduction to boxing and kickboxing ages 8 to 12 by Beaulieu Combat Sports	Workshop 4 Aquatic center	Thursday 5 to 5:50 p.m. Sept. 12 to Dec. 12	\$196	Free trial on September 12 Registration: on site following your free trial. Information: mbsportscombat@gmail.com facebook.com/beaulieusportsdecombat
Introduction to skateboarding 3-5 years by Naomie Mariné	Nature Center	Thursday 4:15 to 4:55 p.m. Sept. 12 to Oct. 3	\$55 + taxes	Helmets are mandatory, and boards can be loaned free of charge if required. Information and registration: ecoledeskatebord.com
Skateboard beginner 6 years and + by Naomie Mariné		Thursday 5 to 6 p.m. Sept. 12 to Oct. 3	\$68 + taxes	
Intermediate/advanced skateboarding by Naomie Mariné		Thursday 6:10 to 7:10 p.m. Sept. 12 to Oct. 3	\$68 + taxes	
Zumba Kids 7 to 11 years by Guylaine Mitchell	Workshops 2-3 Aquatic center	Saturday 11 a.m. to 12 p.m. Sept. 14 to Nov. 2	\$95	Information and registration: guylaine.zumba@gmail.com
Scout Group 42 ^e Brome-Missisquoi	Gymnase Massey-Vanier	Friday, 7 to 9 p.m. September to June	\$330 (camps included)	For children aged 8 to 12 (3 ^e to 6 ^e primary grades), Information and registration: 450 525-1931 Nathalie Lessard scoutsowansville.wixsite.com
Futsal category U7-U8-U9 by the Cowansville Minor Soccer Association	Colibris school gymnasium	Thursday 6:15 to 7:15 p.m. Oct. 3 to Dec. 5	\$120	Information and registration: soccercowansville.com
Futsal category U10-U11-U12 by the Cowansville Minor Soccer Association		Thursday 7:30 to 8:30 p.m. Oct. 3 to Dec. 5	\$120	
Theater creation 7 to 9 years by Isabelle Villeneuve	Nature Center Chalet	Monday 5 to 6 p.m. Oct. 21 to Nov. 25	\$80	Information: safi@karavelle.org Registration: karavelle.org or on site at 1 ^{er} cours
7 Sports - Group 2 to 5 years (parent-child)	Colibris school gymnasium	Monday 5:30 to 6:10 p.m. Sept. 30 to Nov. 25	\$139 + taxes	Discover different sports: rugby, kin-ball, pickleball, athletics, cricket, lacrosse, tchoukball and more! info@7sports.info 7sports.info/cowansville
7 sports - Group 6 to 10 years		Monday 6:15 to 7:05 p.m. Sept. 30 to Nov. 25		
Parent-baby dance by Ophélie Clermont	Nature Center Chalet	Wednesday 9:30 to 10:30 a.m. Sept. 25 to Nov. 15	\$160	Parent-baby dance: to have fun and connect with baby (ideal for 2 to 12 months) through rhythm, movement and music. Equipment required: yoga mat and baby carrier (for parents). Parent-child workshops: rhymes, rounds, stories and games to develop language, social-emotional and motor skills. For children aged 2 to 4, but can also entertain older kids Information and registration: 438 491-7336 or o.clermont@gmail.com
Parent-child workshop by Ophélie Clermont	Nature Center Chalet	Wednesday 11 a.m. to 12 p.m. Sept. 25 to Nov. 15		



Course/Title	Location	Schedule	Rate	Information / Registration
Intuitive watercolor by Zoé Boivin	Art hive Library	Saturday 10:30 to 12 p.m. November 16 to 30	\$45 Residents and agreements \$60 Non-residents	Exploration of various watercolor techniques. Materials provided. Registration: cowansville.ca Accès citoyen
Chess Club For ages 18 and over	Salle Pauline-Martel Library	Wednesday, 7 to 9 p.m. Sept. 25 to Dec. 18	\$50	Information: Yves Lavoie 450 955-0668 l.ami@videotron.ca Registration: cowansville.ca Accès citoyen
Exploration of different mediums and techniques by Johanne Di Narzo	Art hive Library	Monday 1 to 4 p.m. Oct. 7 to Nov. 4	\$140 Residents and agreements \$200 Non-residents	Materials supplied. Registration: cowansville.ca Accès citoyen
Mosaic by Danielle Benoit	Art hive Library	Tuesday 9 a.m. to 12 p.m. Sept. 24 to Oct. 29	\$165 Residents and agreements \$240 Non-residents	Introduction to Roman and Byzantine mosaics. Materials provided. Registration: cowansville.ca Accès citoyen
Paper collage stained glass technique by Marc Tanguay	Art hive Library	Wednesday 6:30 p.m. to 9:30 p.m. Sept. 25 or Oct. 2	30\$ Residents and agreements	Materials supplied. Registration: cowansville.ca Accès citoyen
		Monday 9 a.m. to 12 p.m. Oct. 28 or Nov. 4	40\$ Non-residents	
Fused glass byr Constance Morgan	Art hive Library	Friday 9 a.m. to 12 p.m. October 4 to 25	\$110 Residents and agreements \$160 Non-residents	Introduction to glass fusing techniques. Materials supplied. Registration: cowansville.ca Accès citoyen
Sewing - different levels by Gaétanne Boisclair	Art hive Library	Morning: Tuesday, Wednesday, Friday Evening: Tuesday, Wednesday, Thursday Sept. 3 to Dec. 20	\$25 / hour	A variety of sewing classes for all levels. Details and registration : bgaetanne@gmail.com 450 815-0792
Portrait drawing from photo - Beginner by Kevin Brault	Art hive Library	Thursday 10 a.m. to 12 p.m. or 1 to 3 p.m. Sept. 3 to Dec. 15	\$330 Material supplied	Registration: kebrault@hotmail.com 579 488-8999
Creative writing in English Beginners and intermediates by Meghan Redmile	Art hive Library	Tuesday 6:30 to 7:30 p.m. Sept. 17 to Nov. 5	\$100	From writing to editing. Courses in English. Registration: meghanredmile.com meghan.redmile@gmail.com
The Golden Fleece by Elysabeth B.	Salle Pauline-Martel Library	Tuesday, 7 to 8:30 p.m. October 15 and 29 November 12 and 26	15\$ / evening \$50 for 4	4 Labs for creating a space for expression through the voice and the arts. Interactive recital and open mic. Information and registration: 514 529-4250 elysabethb347@gmail.com
Supervised by a kinesiologist Équilibre-Action (60+) by Alexy Marier	Nature Center Chalet	Tuesday and/or Thursday 9:20 to 10:15 a.m. Sept. 3 to Dec. 20	1 x week = \$220 2 x week = \$420	Balance-Action: joint mobilization, balance, muscle strengthening and flexibility. Tonus Équilibre: cardiovascular exercises, muscle strengthening, balance and flexibility Registration: 225, chemin de la Plage August 27 from 9 a.m. to noon and August 28 from 11 a.m. to 2 p.m. Payment by cash or cheque
Supervised by a kinesiologist Tonus Équilibre (50+) by Alexy Marier		Tuesday and/or Thursday 10:30 to 11:25 a.m. Sept. 3 to Dec. 20		
Teen and adult karate by the Dojo	Workshops 2-3 Aquatic center	Tuesday 7:15 to 8:30 p.m. Sept. 3 to Dec. 17	\$240 2 free trials Family discount.	Shotokan-style karate classes. Information and registration: 450 521-6386 ledojojanby@hotmail.com
Zumba for all by Guylaine Mitchell	Workshops 2-3 Aquatic center	Monday and/or Thursday 6 to 7 p.m. Sept. 16 to Nov. 7	1 x week = \$105 2 x week = \$185	Information and registration: guylaine.zumba@gmail.com
Chair yoga by Justine Dubé-Fortin	Nature Center Chalet	Wednesday 5:30 p.m. Sept. 11 to Nov. 27	\$180	Chair yoga: for people with mobility problems, physical limitations and the elderly. Hatha yoga: suitable for all levels, including pregnant women. Information and registration: justinedubefortin2@gmail.com
Hatha yoga by Justine Dubé-Fortin		Wednesday 7 p.m. Sept. 11 to Nov. 27		
Boxing and kickboxing Beginner by Beaulieu Combat Sports	Workshop 4 Aquatic center	Monday and/or Wednesday 5:45 to 6:45 p.m. Sept. 9 to Dec. 11	1 x sem. = \$224 2 x sem. = \$336	Free trial the week of September 9 Registration: on site following your free trial. mbsportscombat@gmail.com facebook.com/beaulieusportsdecombat
Boxing and kickboxing Intermediate / advanced by Beaulieu Combat Sports		Monday and/or Wednesday 7 to 8:15 p.m. Sept. 9 to Dec. 11	1 x sem. = \$238 2 x sem. = \$357	
Sparring Intermediate / advanced by Beaulieu Sports de combat		Saturday 9 a.m. to 10:15 a.m. Sept. 14 to Dec. 14		
Swing West Coast Swing	Workshops 2-3 Aquatic center	Wednesday Sept. 4 to Oct. 23 Swing: 6 to 7:30 p.m. WSC: 7:30 to 9 p.m.	\$240	Information: cantonswing.com



Gabrielle-Giroux-Bertrand Library

608, rue du Sud
450 263-4071
bibliothequegb@ville.cowansville.qc.ca
bibliothequecowansville.com

Monday and Tuesday: 10 a.m. to 5 p.m.
Wednesday, Thursday and Friday: 10 a.m. to 7 p.m.
Saturday: 10 a.m. to 4 p.m.
*from September 3. The library will be closed on
September 2 and October 14, 2024.



La Ruche d'art

A community art workshop that welcomes everyone as an artist. Maximum 10 participants at a time, at the facilitator's discretion. Tuesday, Friday and Saturday: 1 to 4 p.m. *from September 3

The Médialab

The Médialab is a digital creation laboratory. Discover 3D printing and electronics, robotics, stop-motion video and more. Tuesday and Friday: 10:30 a.m. to 12 p.m. and 12:30 p.m. to 4:30 p.m. Saturday: 10 a.m. to 12 p.m. and 12:30 p.m. to 3:30 p.m. *From September 3



TD Summer Reading Club awards ceremony

Saturday, September 23 at 2 p.m.

Big used book sale

October 19 to 26
Celebrate Public Library Week by browsing at our book sale. All monetary offers accepted.



Story time

Complete schedule and registration at cowansville.ca/library
• Story time 0 - 3 years: nursery rhymes, finger plays and stories!
• Story time 3 - 6 years: stories and crafts in French and bilingual

Cabaret la Toison d'Or

For the whole family
Sunday, December 15, 2 to 4 p.m., Salle Pauline-Martel
Creating a space for expression through the voice and the arts.
Come and take part in an interactive open-mic recital led by Elysabeth B.: singing, poetry, slam, music and dance.
Voluntary contribution.



**BECOME A
VOLUNTEER
de Lire et faire lire!**

Are you over 50?

**Come and read weekly to children aged
4 to 8 in Cowansville schools.**
For more information and to become a volunteer:
450 263-0141, ext. 269,
or amcdermott@ville.cowansville.qc.ca.

Free activities for children and adults

Registration required, visit cowansville.ca/events

Robotic Wrestling

Saturday, September 21 at 1 p.m. - Workshop for ages 7 to 12
A great way to discover the world of robotics and programming. Participants can create their own robots and program them for the ultimate battle on the mat.

Circus workshops by Le Gros Orteil

Saturday, November 23rd
2 45-minute circus workshops
to mark Grande Semaine des Tout-Petits. 10 a.m.:
for ages 1 to 2 | 11 a.m.: for ages 3 to 5

Charlie's Christmas

Saturday, December 14 at 1 p.m. - Family show
Spiced up with Christmas tunes, this original animation will call on six volunteers to accompany Charlie as he demystifies the origin of gifts and the reason for the vacation season.

Les veillées de contes Le Grand Rendez-vous des prêcheurs de vers et autres serments à sornettes present :

L'Amer'Cirque par Ariane Labonté

Thursday, September 26 at 7 p.m. - for adults
Ariane Labonté's humorous, poetic and committed universe of language appeals to the intellect to address and critically examine the ecological and social issues of our untamed consumption.

Three stories of sand for... by Josée Courtemanche

Thursday, October 24 at 7 p.m. - for adults
Join us for an original, poetic performance of live sand drawings projected onto a large screen. You'll be enchanted by these stories inspired by traditional tales.

Team Madame by Valérie Deschamps

Thursday, November 28 at 7 p.m. - for adults
Feminist tales: Larger-than-life, strong-willed women who deserve to shine.

Avec le rire de ma grand-mère par Véronique Bachand

Thursday, December 12 at 7 p.m. - for adults
Véronique Bachand delivers a personal show with feminist overtones, like a documentary that boldly and mischievously tackles the question of intergenerational transmission. A show from the *Au Pied de la Lettre!* Fous du français project.

Writing workshops

For adults. Registration required, call 450 263-4071.

Lettres Attachées workshops by videoconference with well-known authors.

Saturday, October 5, 2 to 4 p.m.:
Charles Sagalane, "undisciplined" writer
Saturday, November 16, 2 to 4 p.m.:
Chrystine Brouillet, novelist
Saturday, December 7, 2 to 4 p.m.:
Orbie, children's author and illustrator

Au pied de la lettre workshops with Jonathan Harnois

Thursday, October 10 at 6 p.m.: *Inflammables sont les mots*
Thursday, October 17 at 6 p.m.: *La magie est dans les détails*



Exhibitions at the library

Towards zenitude by Diane Rainville

September 3 to 26

Opening: Friday, September 6 at 5 p.m.

Diane Rainville invites you to explore a variety of media, supports and techniques.



COLLAG É MOTION by Marc Tanguay

September 3 to 26

Vernissage: Friday, September 6 at 5 pm

To create depth, the artist conceives a duality between acrylic paint and printed paper.



Mineral by Louise Piché

October 3 to 30

Opening: Thursday, October 3 at 5 p.m.

Inspired by the deserts of our planet, places of peace, life and memory, the exhibition invites us to reflect on ourselves and our interconnectedness.



The keys to patience by Sonia Lacasse

November 4 to December 5

Vernissage: Saturday, November 9 at 1 p.m.

Yvon and I were once lovers.

Then came Alzheimer's. Through a series of tableaux, this is our life seen from the inside.



Call for entries for 2025 exhibitions at the Bibliothèque Gabrielle-Giroux-Bertrand

For local and international artists.

Application deadline: **October 6, 2024.**

For all the details, visit cowansville.ca

Recreation and culture | Calls for projects

To send us your documents or if you have any questions:

Mélanie Lemay: mlemay@ville.cowansville.qc.ca or 450 263-0141, ext. 230.

Sur la scène

Davignon
On stage

Tickets on sale: 450 263-6666 and at 608, rue du Sud, Cowansville

Complete program: surlascenedavignon.com

AUTUMN 2024 - Église Emmanuel

BREL & BARBARA (chanson-théâtre) - 27 septembre, 20 h

DANIEL BOUCHER (chanson) - 28 septembre, 20 h

VINCENT LAUZER (flûte) et PA DOUCET (piano) - 29 septembre, 14 h 30

JULIEN LACROIX (humour) - 17 octobre, 20h

LUC DE LA ROCHELLIERE (chanson) - 18 octobre, 20 h

THIERRY BÉGIN-LAMONTAGNE (guitare) - 19 octobre, 20 h

DAVID JACQUES (guitare) - 27 octobre, 14 h 30

KIM RICHARDSON (chanson) COMPLET - 21-22 novembre, 20 h

FRANCOIS BELLEFEUILLE (humour) - 23 novembre, 20 h

AU GRÉ DES CHANTS (chanson) - 24 novembre, 14 h 30

JOHANNE BLOUIN (Noël) (chanson) - 6 décembre, 20 h

N.PELLERIN ET LES GRANDS HURLEURS (traditionnel) - 7 décembre, 20 h

GIFT CARDS AVAILABLE AT ALL TIMES

PROMOTION

20% discount on the purchase of 2 different concerts
(Musique au salon series)

10% discount on the purchase of 3 different shows



YOUR LOCAL ENTERTAINMENT PROVIDER SINCE 1987.



Register your
business now.





Culture

Bruck Museum and tourist office

225, rue Principale, Cowansville, Qc J2K 1J4
450 263-6101 | info@museebruck.ca

Opening hours

August 22 to September 28: Thursday and Friday,
12 noon to 4 p.m. and Saturday, 10 a.m. to 4 p.m.
October 3 to December 21:
Thursday to Saturday, 12 to 4 p.m.



Inclassable

Artist: Bernice Sorge

Media: painting, engraving, drawing, collagraphy, poetry

🕒 Dates: until September 7, 2024

Experimental and defying categorization, Bernice Sorge's work brilliantly combines several disciplines. The exhibition traces her career from the 1970s to the present day.



Sur Terre – Nature & territoire

Artists: more than 30 artists exhibiting some 60 works

Media: painting, sculpture, photography, textile arts, mixed media

🕒 Dates: September 19 to December 21, 2024

Opening: Saturday, September 21 at 2 p.m.

The second in a thematic series on the environment, the exhibition invites visual and media artists to draw inspiration from the element earth and play with expressions related to the words "land, nature and territory".



Exposition patrimoniale permanente

**Cowansville and Bruck Mills :
a textile vein**

Once a jewel of Canada's textile industry, Bruck Silk Mills marked the industrial and demographic growth of Cowansville for over half a century. Come and discover the surprising history of La Bruck and its impact on the social and cultural life of Cowansville and the region.



Exhibition

Giant comic strip on the evolution of ice use

by Jessica Ruel

At the Nature Centre from September 4 to 29

Take a trip back to the 1930s and discover how ice was cut directly from the frozen surface of Lac Boivin in Granby by Joseph C. Robert and his employees. Take part in the workshop offered during Les journées de la Culture, see page 14.

Séni'arts workshops

Free workshops for people aged 50 and over

Registration at 450 263-4071.

Full details at cowansville.ca/events

- Singing together with Joane Bégin and Richard Lamontagne
Mondays, 10:30 a.m. to 12 p.m.: September 23 to November 11
- Explore your creativity with Marie-Claude Aubin
Wednesdays from 1 to 3 p.m.: September 11 to December 11
- Explore the visual arts with Lucie Champoux
Wednesdays from 1 to 3 pm: September 25, October 2, November 6 and 13
- Creative dance with Marlène Johnson
Sundays, 10 a.m. to 12 p.m.: September 15 to November 24

Université du troisième âge (UTA)

Are you 50 or over and enjoy learning?

No prerequisites and no exams...just the pleasure of learning together. The courses are in French only.

Courses

- Why does international law seem ineffective in solving the world's problems? Myths and realities by Gaëlle Breton-Le Goff.
- Le Québec alimentaire: terroir de qualité with Benoit Lajeunesse.
- Histoire des États-Unis, 2e partie (de 1865 à nos jours) by Éric Grenier (no need to have followed 1^{re} partie to register).
- Understand the economy to manage it better every day with Mathieu Proulx.
- Some secrets of modern art explained by Nicole Dubreuil.

Registration

Online: from August 29 at 10 a.m. until the maximum number www.usherbrooke.ca/uta/prog/estrie/brm is reached.

In person: August 29, 10 to 11:30 a.m.

Cowansville Library, Pauline-Martel Room, 608 Rue du Sud (entrance via parking lot)

Talks

Admission \$10. No pre-registration required.

- Climate change: explained by Jean-Pierre Savard.
- Christmas on tour: music with Christiane Lampron.

Special presentations

Free admission. No advance registration required.

Climate change and its effects on the elderly:

with Dr. Méliissa Généreux.

Caregiving: by Josée Duteau, Amélie Lortie and Brigitte Frégault.

Information and registration

www.usherbrooke.ca/uta/prog/estrie/brm

uta.brome.missisquoi@gmail.com

Club Passion Photo Cowansville

The club is looking for new members.

No photo experience necessary.

Bi-monthly meetings, Mondays at 7 p.m.

Salle Pauline Martel

Gabrielle Giroux-Bertrand Library

Information and registration: Serge Lafond | 450 263-4319

passionphotocowansville@gmail.com



Credit photo : 9631 et ses vaches de Denis Giroux

ARTS, ARTISANATS ET
PRODUITS DU TERROIR

PROMENADE



des arts et des saveurs

21
SEPTEMBRE
10 H À 16 H

RUE PRINCIPALE, COWANSVILLE



5 KM WALK
SIGN UP NOW
ONMARCHE.COM
FREE AND OPEN TO EVERYONE

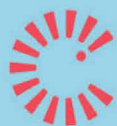
DATE: Saturday October 19

TIME: 10:30 a.m.

PLACE: Nature Centre

225, chemin de la Plage, Cowansville

Registration opens September 5



28th edition
**Les journées
de la culture**

Activities for all, materials provided, registration at 450 263-4071

Friday, September 27

Nature's imprint

🕒 10 a.m. to 12 p.m. - Ruche d'art (library)

Anaïs Ronceray introduces you to printmaking using a manual press, ink and various plant materials. Come and create an original and unique work of art.



Souffle d'Or in the Kingdom of Oxya

🕒 2 p.m. to 3 p.m. - Nature Center Chalet

Elysabeth B. invites you to create an interactive musical storytelling show that combines theater and storytelling, choral singing, rhythm, yoga and dance.



Zoom Cowansville Photo Contest opening

🕒 5 to 7 p.m. - Nature Centre Chalet

Come and discover the winning photographs of 2024 and meet the photographers. The photos will be on display at the Nature Centre starting October 5.

Saturday, September 28

Green rush

🕒 10:30 a.m. to 12 p.m.

Downtown park and library

Take a stroll along the Cowansville artists' banner route in their company. Departure at 10:30 a.m. from Parc Centre-ville (near the parking lot), cocktail reception at the library at 11:15 a.m.



Open-air poetry

🕒 1 to 4 p.m. - Centre de la nature

Sébastien Bachand invites you to take part in an outdoor writing session on a machine. to write: the typist



Sunday, September 29

**Discovery workshop
on historical comics**

🕒 10:30 a.m. to 12 p.m. - Nature Center Chalet

Jessica Ruel, creator of the giant comic strip on the evolution of the use of ice, invites you to discover the secrets of historical comics and to draw, in tandem with her, elements that are preserved on ice.



My accordion book

🕒 1 to 4 p.m.

Salle Pauline-Martel (library)

Jessica Cassandra Reynolds invites you to make your own accordion book. Embellish it as you wish with drawings, photos, collages, poems, etc. or other texts.



3 days of cultural activities
completely FREE!



Community life



500, rue du Sud
Entertainment, a show and hot soup
are included in the program.

Homeless Night

is an event designed to raise awareness of the situation of homelessness, poverty and social disaffiliation that concerns more and more Quebecers.

Espace vivant/Living room evlr@videotron.ca

Accessibilité universelle

Come celebrate back-to-school with the Association des Personnes Handicapées de Brome-Missisquoi (APHPBM).

August 29 at Parc Davignon

Free hot dog and corn dinner.

Activity: wheelchair obstacle course, accessibility quiz and performance by the Chorale du Bonheur.

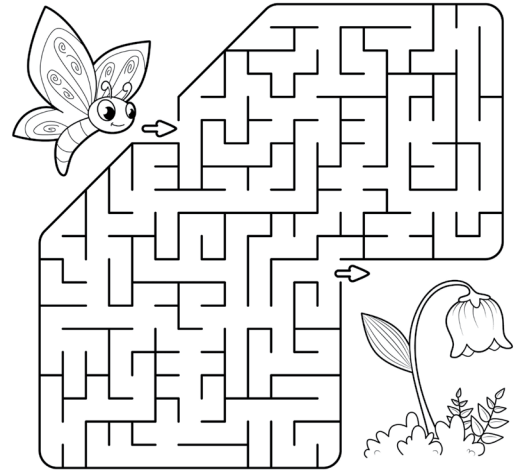
A warm welcome to all!





Game page!

Labyrinth



Crosswords (in french only)

Thème : Les vêtements Auteure : Jacqueline Côté Crédit photo : Pixabay

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1																				
2																				
3																				
4																				
5																				
6																				
7																				
8																				
9																				
10																				
11																				
12																				
13																				
14																				
15																				
16																				
17																				
18																				
19																				
20																				



*Solution disponible au cowansville.ca/publication jusqu'au 7 décembre 2024.

Vertical

- Vêtement à manches, boutonné devant, qui couvre le buste jusqu'aux hanches. Vêtement d'une seule pièce couvrant la totalité du corps. Conjonction qui introduit une circonstance particulière dans un récit.
- Luth. Sel de l'acide iodhydrique. Partie postérieure du cou.
- Cardigan (un C en moins). Avant (abrév.).
- Manière d'être physique ou morale d'une personne. Rendre plus rapide. Du verbe pouvoir. Pronom personnel.
- Possessif. Mammifère arboricole. Doubleton. Cesser.
- Étend par traction. Qui présente les qualités requises. Habite la Croatie.
- Revêtu de carreaux. Costume national écossais.
- Initiales d'une ville de la Mauricie. Période de temps. Échoués.
- Forme le dessous de la chaussure. Culotte moulante à taille basse.
- 3,1416. D'avoir. Avalées. Grand perroquet.
- Tissus en cuir façonné pour envelopper et protéger la jambe. Plutonium en éducation nationale (abrév.).
- Imite les premiers sons émis par un bébé. Région située entre la main et l'avant-bras.
- Tenter de nouveau. Indique un intervalle d'espace ou de temps.
- Titane. Do. Axe d'une plante. Pluriel.
- Devenir pire. Vêtement féminin qui recouvre le buste. Chemise de sport à col rabattu.
- Extrémité supérieure du corps humain. Note. Saison. Ancre.
- Personnage de cinéma. Souverain. Choisir. D'un auxiliaire.
- Abandonnée. Obtenu. Mise en ordre. Matériau obtenu par l'assemblage de fils entrelacés.
- Dialecte chinois. Plus fort que la dame. A pris une expression de gaieté. Préposition.
- Large bande d'étoffe portée sur les épaules. Coiffure souple. Garni de fleurs.

Horizontal

- Thème de ces mots croisés. Petite bande servant à maintenir le bas attaché à la gaine.
- Sigle d'un test qui permet l'étude des mécanismes mentaux (angl.). Remet en état ce qui a subi un dommage. Métaldéhyde employé comme combustible solide.
- Légumineuse. Chlore (inversé). Exprimée par des gestes sans user de la parole. Platine.
- Saisit quelque chose qui bouge. Pièces d'habillement féminin enserrant étroitement le buste.
- Et ainsi de suite. Terminaison. Petit poème du Moyen Age. Titre d'Elton John. Avoir le courage de.
- Couleur qui rappelle l'eau. Unira. Un des Grands Lacs.
- Pas cuit. De l'Ibérie. Trace laissée sur un objet par un corps pointu. D'un peuple du Togo.
- Interjection. S'emploie pour encourager. Cheval de petite taille originaire d'Espagne.
- Moufle. Manteau ample sans manche.
- Chaussure montante. Art de coudre.
- Conception nouvelle de quelque chose. Abréviation d'une voie carrossable. Métal précieux.
- Sans vêtement. Roulement de tambour. Exit.
- Sert à lancer des flèches. Vêtement féminin. Qui n'a pas d'éclat (inversé).
- C'est-à-dire. Manteau en tissus imperméable à capuchon. Vêtement ample pour la sortie du bain.
- Chapeau de marin imperméable se prolongeant derrière la tête pour protéger le cou. Résorbée d'un excédent de liquide. Conifère à feuillage.
- Pronom indéfini. A une respiration bruyante et précipitée. Enchaînement d'événements qui se suivent. Marque la liaison.
- Chemise de nuit très courte. Grade. Commère.
- Pronom personnel. Fibre épaisse provenant de la toison des moutons. Ancienne forme de maintenant.
- Matière absorbante. Qui offre les reflets de la moire. Marquer de plis.
- Côté d'une chose opposé au côté principal. Culottes à longues jambes descendant jusqu'aux pieds. D'une seule couleur.



The great Halloween costume swap

Saturday, October 5 at 10 a.m.

From September 28 to October 4, bring your Halloween costumes in good condition for children or adults to the library. Come back on Saturday, October 5 to choose your "new" costumes.

Pumpkin Frogs!

Saturday, October 26 at 1 p.m.

Family show

Vadrouille's pumpkins have become tiny frogs! Can he find them in time for Halloween?



XXX

Haunted House

Saturday October 26th

Town Hall (220, place Municipale)

6:30 p.m. - 8:00 p.m.

Entrance fee: a non-perishable food item to be donated to food banks.

Come along for the ride and discover our dreadful scares!

cowansville.ca



Back in December!

Christmas Parade – December 6 evening

Christmas Market – December 6 from 4 to 9 p.m.
 Parc Centre-Ville December 7 from 1 to 8 p.m.



Ville de Cowansville
 220, place Municipale
 Cowansville (Quebec) J2K 1T4
 Telephone : 450-263-0141
hoteldeville@ville.cowansville.qc.ca
cowansville.ca

Outside of opening hours, for an emergency involving a break in water supply, sewer, buildings and municipal parks, call 450-263-0141, option 8

Legal deposit, Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2024

Municipal Bulletin Committee

Isabelle Gariépy
 Stéphane Lussier
 Fanny Poisson

Soledad Gnocchini
 Patricia Néron
 Elsa Bélanger

Do you have topics to suggest?
hoteldeville@ville.cowansville.qc.ca

